



Islas Marianas del Norte

Esta cartilla de preguntas frecuentes brinda a los abogados y defensores un punto de partida para investigar las cuestiones comunes de privacidad que afectan las víctimas de violencia doméstica, abuso sexual y acoso, e incluye citas de leyes que afectan los derechos de privacidad de las víctimas. Dependiendo de los hechos de un caso concreto, tales como la edad o la ocupación de la víctima, pueden existir leyes adicionales que amplíen o limiten la privacidad de la víctima. Esta cartilla está destinada a servir como resumen de las leyes pertinentes y está actualizada al 2015. No garantizamos que estén incluidas todas las leyes pertinentes y la información que proporciona no constituye asesoramiento jurídico. Si está tratando una situación relacionada con la privacidad, le recomendamos que contacte a un abogado local. Si necesita ayuda para encontrar un abogado, visite el Servicio de referencias de abogados (Lawyer Referral Directory) de la Asociación Estadounidense de Abogados (American Bar Association, ABA) en <http://apps.americanbar.org/legalservices/lris/directory/> o póngase en contacto con la coalición estatal. Lo alentamos a que contacte al Centro Legal de Derechos de la Víctima (VRLC) si tiene preguntas relacionadas con su privacidad, a través de privacyTA@victimrights.org o 503-274-5477.

1

¿Qué leyes vinculadas a la obligación de realizar denuncias debo conocer en mi jurisdicción? La ley de las Islas Marianas del Norte define ciertas categorías de individuos que *deben* denunciar abuso o daño a las autoridades legales o al Departamento de Seguridad Pública. La tabla que aparece abajo resume ciertas obligaciones de denunciar de los proveedores para poblaciones específicas. Lea la legislación para conocer las categorías adicionales de personas obligadas a realizar la denuncia, definiciones de abuso y daño, procedimientos para realizar una denuncia de abuso y cualquier otra excepción a las obligaciones de realizar la denuncia. La tabla que aparece debajo incluye solo a las *personas obligadas a realizar la denuncia* (no se incluyen casos opcionales). (Esto se debe a que la Ley de Violencia contra la Mujer [VAWA, por sus siglas en inglés] permite que las entidades financiadas por la VAWA divulguen información de identificación personal de la víctima sin su consentimiento solo si dicha divulgación resulta exigible en virtud de la legislación vigente o una orden judicial).

¿Qué se debe denunciar?

¿Quién está obligado a denunciar?

	Cualquier persona	Trabajador social	Profesional de salud mental	Proveedor de salud	Referencia
Abuso infantil	✓	✓	✓	✓	6 CMC § 5313
Daño provocado por violencia	✓	✓	✓	✓	6 CMC § 3105

2

Si estoy trabajando en una propiedad federal o una instalación federal, ¿a qué autoridades debo consultar para determinar cuáles son mis obligaciones de realizar la denuncia? Además de las leyes vinculadas a la obligación de realizar una denuncia comentadas en la Pregunta 1, los individuos que trabajen en territorios federales o en predios federales deben consultar la Ley federal de Víctimas de Abuso Infantil (*Victims of Child Abuse Act*).¹ Esta Ley se aplica a varias categorías de profesionales, incluidos los proveedores de salud, profesionales de salud mental, trabajadores sociales y consejeros. Exige que estos sujetos denuncien el abuso infantil que conozcan mientras se encuentren trabajando en su competencia profesional en territorios federales o en una instalación de manejo federal.

3

¿Un defensor puede estar presente para las comunicaciones privadas entre una víctima y un abogado sin que esto limite el derecho de la víctima de mantener la naturaleza confidencial de esas comunicaciones? Sí, siempre que el defensor sea necesario para facilitar las comunicaciones del cliente con el abogado. Conforme la ley de la Mancomunidad, varios tipos de comunicaciones son confidenciales, lo que

significa que ninguna de las partes puede ser forzada a divulgar lo que fue dicho sin el consentimiento del titular del privilegio. El privilegio se aplica únicamente a las comunicaciones confidenciales. Sin embargo, el Tribunal Superior de la Mancomunidad ha sostenido que la presencia de un tercero durante las comunicaciones confidenciales entre el abogado y el cliente no restringe el privilegio si el tercero (como por ejemplo, un defensor) es razonablemente necesario para efectuar las comunicaciones.²

4

¿Un intérprete puede estar presente para las comunicaciones confidenciales entre una víctima y el consejero o abogado de una víctima sin que esto limite el derecho de la víctima de mantener la naturaleza confidencial de esas comunicaciones? Sí. En la Mancomunidad, las comunicaciones confidenciales entre una víctima y el consejero de una víctima siguen siendo consideradas confidenciales si

la presencia de un tercero es necesaria para facilitar la comunicación.³ Con respecto al privilegio abogado–cliente, el Tribunal Superior de la Mancomunidad ha sostenido que la presencia de un intérprete no restringe el privilegio cuando la participación del intérprete es razonablemente necesaria para facilitar la comunicación del cliente con el abogado.⁴

5

¿Las comunicaciones confidenciales entre una víctima y el consejero o abogado de una víctima están protegidas contra divulgación luego del fallecimiento de la víctima? Depende. Respecto de los consejeros de víctimas,⁵ la ley de la Mancomunidad establece que el privilegio no permanece inalterable ante el fallecimiento de la víctima.⁶ La ley de la Mancomunidad no se refiere a si el privilegio abogado–cliente

permanece inalterable ante el fallecimiento del cliente.

6

¿Son confidenciales las comunicaciones entre la víctima y la fiscalía o los organismos de cumplimiento normativo? No. Las comunicaciones entre la víctima y los empleados de un organismo encargado de la aplicación de la ley o la fiscalía no son confidenciales, ya que el gobierno tiene la obligación de ceder a la defensa las pruebas exculpatorias. Las pruebas exculpatorias constituyen información que tiende a

probar la inocencia del demandado y pueden incluir declaraciones o registros personales que la víctima le haya brindado al defensor empleado por la fiscalía, las autoridades legales u otra agencia gubernamental. Por el contrario, los defensores de organismos sin fines de lucro generalmente no están sometidos a estas reglas, ya que no conforman el equipo de la fiscalía ni son parte en la causa penal.

7

¿Cuándo deben los empleados de las escuelas denunciar casos de violencia de género contra víctimas adultas al Coordinador del Título IX de la escuela? Depende del rol del empleado. Conforme el Título IX, el Departamento de Educación de EE. UU. ha emitido instrucciones⁷ en las que se identifican tres categorías de empleados y sus respectivas obligaciones en cuanto a denunciar casos de violencia de género (por ejemplo, abuso sexual, violencia doméstica, violencia de pareja o acoso sexual). En primer lugar, los “empleados responsables” deberán informar al Coordinador del Título IX de la escuela los nombres del autor (si lo saben), de la víctima y de los demás estudiantes involucrados, como también la fecha, hora y ubicación del incidente. Entre los empleados responsables está incluido todo aquel que tenga autoridad para corregir cualquier acto de violencia de género, las personas que tengan la obligación de denunciar cualquier otra conducta indebida que constituya una violación de la política de la escuela o aquella persona a quien un estudiante podría considerar razonablemente como portador de dicha autoridad u obligación. En segundo lugar, los empleados alcanzados por un privilegio de la ley estatal (como los comentados en la Pregunta 3) no tienen la obligación de denunciar casos de violencia de género al Coordinador del Título IX de la escuela cuando esta involucre a una víctima adulta. En tercer lugar, los empleados de quienes un estudiante normalmente espere que mantengan la confidencialidad de la información, pero a quienes *no* alcanza el privilegio de la ley estatal, deben proporcionar información general sin identificación al Coordinador del Título IX y a un Responsable del cumplimiento de la Ley Clery (*Clery Act*). Las políticas de cada escuela pueden ser exclusivas. Los programas deben adecuarse a las políticas de confidencialidad de las escuelas e identificar qué empleados pueden ofrecer confidencialidad a los sobrevivientes.

8

Las autoridades legales, ¿pueden acceder a la información de salud de la víctima sin su consentimiento? Depende del tipo de información que se solicite. La tabla que aparece debajo resume algunas de las situaciones más comunes en las que las autoridades legales (LE, por sus siglas en inglés) pueden acceder a la información de salud *sin* el consentimiento del paciente, en virtud de las regulaciones de la Ley de Transferencia y Responsabilidad de Seguro Médico (*Health Insurance Portability and Accountability Act*, HIPAA).⁸

Situación hipotética	¿Qué se puede divulgar?	Limitaciones sobre lo que se puede divulgar
El proveedor de salud recibe una orden judicial, medida judicial emitida por un tribunal, una cédula de citación o convocatoria judicial emitida por un funcionario judicial, o una cédula de citación del gran jurado.	Información autorizada por la orden judicial, medida judicial emitida por un tribunal, cédula de citación o convocatoria judicial.	El proveedor tendrá que limitar la divulgación según el alcance de la orden judicial, la medida judicial emitida por un tribunal, la cédula de citación o convocatoria judicial.
El profesional recibe una cédula de citación administrativa, convocatoria judicial, demanda de investigación u otro procedimiento extrajudicial autorizado por ley de índole administrativa.	Información autorizada por la solicitud administrativa.	El LE tendrá que certificar que la información requerida resulta relevante, pertinente y de alcance limitado, y que la información no identificable podría no ser utilizada razonablemente.
El LE pregunta sobre un paciente por su nombre.	La ubicación del paciente en el centro de atención médica y las condiciones médicas generales.	La información no tendrá que ser revelada si el paciente ha optado por no hacerlo.
El LE requiere información para identificar o localizar a un sospechoso, prófugo, testigo o persona desaparecida.	Nombre, dirección, fecha de nacimiento, Número de Seguro Social (SSN, por sus siglas en inglés), grupo sanguíneo, daño, fecha y hora del tratamiento, fecha y hora del fallecimiento, descripción física.	El proveedor no puede divulgar información vinculada con el ADN, registros dentales o clasificación, muestras o análisis de fluidos o tejidos corporales del paciente.
El LE solicita información sobre la víctima de un delito, la cual no puede prestar consentimiento por incapacidad o emergencia.	La información que indica el LE es necesaria para determinar si ha ocurrido un delito.	No puede haber intención de usar la información contra la víctima, la necesidad del LE deberá ser inmediata, la divulgación tendrá que ser en beneficio de los intereses de la víctima.

9

¿Cómo puedo determinar los derechos de privacidad de los menores y si los menores deben prestar consentimiento legal para recibir servicios de protección contra violencia doméstica, violencia de pareja, abuso sexual o acoso? Las leyes que rigen el derecho de un menor a la privacidad y a prestar consentimiento para recibir los servicios son variadas y complejas. Es posible que los programas deban tener en

cuenta diversas leyes, incluidas las leyes de la jurisdicción en materia de denuncia obligatoria (comentada en la Pregunta 1), emancipación, derecho de un menor a prestar consentimiento para recibir servicios de salud médica y mental, y el derecho de un padre o tutor para acceder a los registros médicos, de asesoramiento u otros registros personales del niño. Póngase en contacto con la coalición de su Estado o con el Centro Legal de Derechos de la Víctima para más información sobre cómo abordar esta cuestión.

Una víctima cuya información privada o fotografías han sido publicadas en la web sin su consentimiento, ¿puede tener alguna reparación legal de naturaleza civil?

Probablemente sí, pero el éxito jurídico y práctico y las opciones de la víctima variarán considerablemente en función de los hechos del caso. Consulte a un abogado familiarizado con estos asuntos antes de brindar asesoramiento a las víctimas.

Las víctimas en la Mancomunidad pueden tener acceso a varias demandas civiles del derecho común, incluida la invasión a la privacidad, divulgación pública de datos privados o provocación intencional de angustia emocional. Asimismo, si el sitio web que aloja el contenido tiene políticas referentes al hostigamiento o al contenido sexualmente explícito, la víctima debe valerse de estas políticas para solicitar la remoción del contenido.

¹42 U.S.C. § 13031.

²Consulte Saipan Achugao Resort Members' Ass'n v. Yoon, Civ. No. 03-0187E, slip op. (N. Mar. I. Commw. Super Ct. Nov. 1, 2005), www.cnmilaw.org/pdf/superior/05-11-01-CV03-0187.pdf.

³7 CMC § 3313.

⁴Saipan Achugao Resort Members' Ass'n v. Yoon, Civ. No. 03-0187E, slip op. (N. Mar. I. Commw. Super Ct. Nov. 1, 2005), www.cnmilaw.org/pdf/superior/05-11-01-CV03-0187.pdf.

⁵7 CMC § 3309.

⁶7 CMC § 3310(3).

⁷Para ver preguntas y respuestas sobre el Título IX y violencia sexual, visite <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/qa-201404-title-ix.pdf>.

⁸45 C.F.R. § 164.512. La legislación define al “funcionario de cumplimiento normativo” como “un oficial o empleado de cualquier agencia o dependencia de los Estados Unidos, de un estado, un territorio, una subdivisión política de un estado o territorio o una tribu aborígen que se encuentra facultado por ley para: (1) Investigar o realizar una investigación oficial sobre una posible violación de la ley; o (2) Procesar o de otro modo realizar un procedimiento penal, civil o administrativo resultante de la supuesta violación de la ley”. 45 C.F.R. § 164.103.